

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Maintas vetz sui enqueritz > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE J

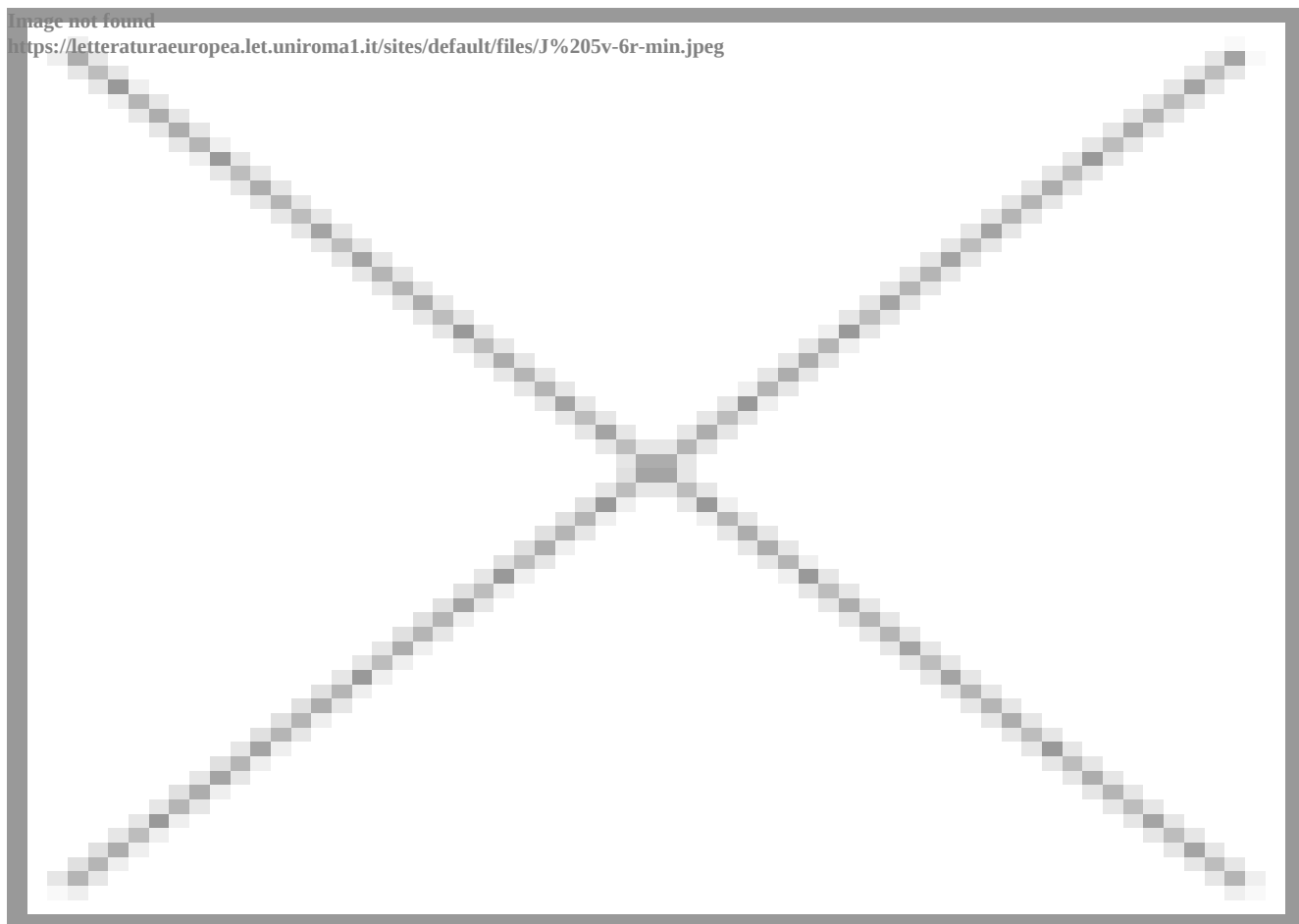
CANZONIERE J

- letto 353 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/J%205v-6r-min.jpeg>



- letto 247 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202024-04-26%20alle%2015.30.37.png 	m aintas ues soi enqueritz. encortz coissi uers non fatz. perquieu uoilh siapelatz. e sia lor lo chauzitz. chanso ho uers a quest chans. erespon als demandans. com no(n) troba ni sap deuezio. mas quan lo nom en tre uers e chanso.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202024-04-26%20alle%2015.33.10.png 	q uieu ai motz mascles auzitz. e chansone tas asatz. e motz femenius passatz. euersetz bons e grazitz. e cortz sonetz e trotans. ai auz itz euersetz manis. e auzidi chansonem ab lonc so. els motz damdos dun gran elcaszunto e sieu ensoi desmentitz. Quaissi non sia uertatz. non er hom per mi blasmatz. si per dreg mo contraditz. ans ner sos sabers plus grans. entr els bos el mieus mermans. si daissom pot ue(n) ser segon raszo. quieu nonai ges tot lo sen sa lamo. q uar es de son luoc issitz. dompneis que ia fon prezatz. me soi alques desuiatz. damar tan nestauc marritz. quentramairitz e amans. ses mes us pales engans. quenganan cre lus lau tre far son pro. enon gardon tems ní perque ni co. q uieu ui ans que fos faiditz. sius fos peram or donatz. us cordos quadreit solatz. nissia cortz e conuitz. perquem par que dur dos tans. us mes no fazia us ans. quant renhaua dompneis ses ochaiszo. greu es qui ue com es e sap com fo. m as non es tant relenquitz. Sitot me soi deszamatz. quieu non sia enamoratz, de tal ques sime razitz. de pretz tant quam es dans. pu eis la ualors el semblans. son assemblat entan bella faisso. com noi pot plus pensar meilhu raszo. a bels cors cars gen noiritz. adreitz e gent faisonatz. quieu non soi soi ges tant arditz. quieus prec que mames enans. uos clam mer ce merceians. sufres quieus am enous quier autre do. eja daquest nom deuetz dir de no. n a biatris dest lenans. de uos mi plaz q(ue)s fai grans. qua uos lauszar si son mes tug li bo. perquieu abuos dauri mon uers cha(n)so.

- letto 298 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
m aintas ues soi enqueritz. encortz coissi uers non fatz. perquieu uoilh siapelatz. e sia lor lo chاوزitz. chanso ho uers a quest chans. erespon als demandans. com no(n) troba ni sap deuezio. mas quan lo nom en tre uers e chanso.	Maintas ves soi enqueritz en cortz coissi vers non fatz; perqu'ieu voilh sia pelatz, e sia lor lo chاوزitz, chanso ho vers aquest chans; e respon als demandans c'om non troba ni sap devezio mas quan lo nom entre vers e chanso.
	II
q uieu ai motz mascles auzitz. e chansone tas asatz. e motz femenius passatz. euersez bons e grazitz. e cortz sonetz e trotans. ai auz itz euersez manis. e auzidi chansonem ab lonc so. els motz damdos dun gran elcaszunto	Qu'ieu ai motz mascles auzitz e chansonetas asatz, e motz femenius passatz e versetz bons e grazitz; e cortz sonetz e trotans ai auzitz e versetz manis, e auzidi chansonem ab lonc so, e·ls motz d'amdos d'un gran e·l casz un to.
	III
e sieu ensoi desmentitz. Quaissi non sia uertatz. non er hom per mi blasmatz. si per dreg mo contraditz. ans ner sos sabers plus grans. entr els bos el mieus mermans. si daissom pot ue(n) ser segon raszo. quieu nonai ges tot lo sen sa lamo.	E s'ieu en soi desmentitz qu'aissi non sia vertatz, non er hom per mi blasmatz, si per dreg m'o contraditz; ans n'er sos sabers plus grans entre·ls bos e·l mieus mermans, si d'aisso·m pot venser segon razzo, qu'ieu non ai ges tot lo sen Salamo.
	IV
q uar es de son luoc issitz. dompneis que ia fon prezat. me soi alques desuiatz. damar tan nestauc marritz. quentramairitz e amans. ses mes us pales engans. quenganan cre lus lau tre far son pro. enon gardon tems ni perque ni co.	Quar es de son luoc issitz dompneis que ia fon prezat, me soi alques desviatz d'amar, tan n'estauc marritz qu'entr'amairitz e amans s'es mes us pales engans: qu'enganan cre l'us l'autre far son pro e non gardon tems ni per que ni co.
	V

quieu ui ans que fos faiditz. sius fos peram or donatz. us cordos quadreit solatz. nissia cortz e conuitz. perquem par que dur dos tans. us mes no fazia us ans. quant renhaua dompneis ses ochaiszo. greu es qui ue com es e sap com fo.	Qu'ieu vi, ans que fos faiditz, si·us fos per amor donatz us cordos, qu'a dreit solatz n'issi'acortz e convitz; per quem par que dur dos tans us mes non fazia us ans, quant renhava dompneis ses ochaiszo; greu es qui ve com es e sap com fo.
	VI
mas non es tant relenquitz. Sitot me soi deszamatz. quieu non sia enamoratz, de tal ques sime razitz. de pretz tant quam es dans. pu eis la ualors el semblans. son assemblat entan bella faisso. com noi pot plus pensar meilhu raszo.	Mas non es tant relenquitz, si tot me soi deszamatz, qu'ieu non sia enamoratz de tal qu'es sim e razitz de pretz tant qu'a m'es dans, pueis la valors e·l semblans son assemblat en tan bella faisso c'om no·i pot plus pensar meilhuraszo.
	VII
abels cors cars gen noiritz. adreitz e gent faisonatz. quieu non soi soi ges tant arditz. quieus prec que mames enans. uos clam mer ce merceians. sufres quieus am enous quier autre do. eja daquest nom deuetz dir de no.	Ai! Bels cors cars, gen noiritz, adreitz e gent faisonatz, qu'ieu non soi ges tant arditz qu'ie·us prec que m'ames; enans vos clam merce merceians: sufres qu'ie·us am e no·us quier autre do e ja d'aquest no·m devetz dir de no.
	VIII
na biatris dest lenans. de uos mi plaz q(ue)s fai grans. qua uos lauszar si son mes tug li bo. perquieu abuos dauri mon uers cha(n)so.	Na Biatris d'Est, l'enans de vos mi plaz, qu'es fai grans, qu'a vos lauszar si son mes tug li bo: per qu'ieu ab vos dauri mon vers-chanso.

- letto 327 volte